



SI MI HERMANO ME OFENDE,  
*¿cuántas veces tengo que perdonarlo?*

MATEO 18, 21

## IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Queridos Hermanos de San Juan Bautista,

Ya estamos comenzando los programas de formación de niños CCD y de los adultos, RICA. De antemano les pido que tengan en sus oraciones a todos los que forman los equipos de enseñanza, los maestros, los voluntarios que respaldan al programa. A los abuelitos, padres y las madres que traerán a sus niños fielmente sin faltar, gracias porque están haciendo la obra de Dios en su familia.

Sigan siendo los que les modelen la vida cristiana en la Madre Iglesia que es Una, Santa, Católica y Apostólica. No podemos fallar con sembrarles la semilla de la fe en sus almas, mentes y corazones.

Que Dios bendiga esta gran obra de formarnos todos.

Padre Luis Rodríguez, Párroco

Dear Friends of San Juan Bautista,

We are about to start the formation programs for children CCD and adults RCIA. In advance I ask you to keep in your prayers all those who make up the formation teams, the teachers, the volunteers who support the program. To the grandparents, fathers and mothers who will bring their children faithfully without fail, thank you that you are doing God's work in your family.

Continue to be the ones who model your Christian life in the One, Holy, Catholic and Apostolic Mother Church. We cannot fail when we sow the seeds of faith in their souls, minds and hearts.

May God bless this great work of forming us all.  
Father Luis R. Rodriguez, Pastor



### Let us reflect on the Word of God

### Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

Erich Segal murió a principios de 2010. Recuerdo cuando leí su bestseller *Historia de Amor (Love Story)* y cómo me conmovió su famosa frase “Amar significa no tener que decir nunca lo siento”. En el pasar de los años he llegado a no estar nada de acuerdo con eso. Creo que amar significa tener que decir lo siento y pedir perdón muchas veces en la vida.

El Evangelio de hoy nos recuerda que amar también significa estar dispuestos a perdonar muchas veces en la vida. Le fallamos a otras personas. Pecamos contra otras personas. A veces lo hacemos deliberadamente y otras sin pensarlo, pero no obstante es doloroso para la persona afectada por nuestro pecado. ¿Es el perdón alguna vez fácil, especialmente cuando la ofensa es repetida? “¿Siete veces?”, pregunta Pedro. “Setenta veces siete”, contesta Jesús. Las lecturas de hoy nos ofrecen la mayor razón para perdonar a los demás: Dios nos ha perdonado a nosotros. Aún hay más. Dejar de perdonar significa permitir que el enojo y la ira envenenen nuestro corazón. Dejar de perdonar puede aprisionar a una persona con resultados de amargura y de venganza, y la muerte lenta del espíritu. Dejar de perdonar puede costarle más caro a la persona que ofende.

Pablo nos dice que somos del Señor, que vivimos para servirle y para hacer su voluntad, que es la voluntad del Padre. Y la voluntad de Dios es que nos perdonemos los unos a los otros. Cuando el Señor resucitado se apareció por primera vez a los discípulos en el aposento alto les deseó la paz y les dio el poder del Espíritu para perdonar. Esta acción no está limitada a que vayamos a recibir el sacramento de la Reconciliación.

Erich Segal died at the beginning of 2010. I remember reading his best seller *Love Story* and being moved by its then famous line “Love means never having to say you’re sorry.” Over the years I have really come to disagree with this. I believe love means having to say you’re sorry and asking for forgiveness many times in life.

Today’s Gospel reminds us that love also means being willing to forgive many times in life. We fail each other. We sin against each other. Sometimes we do this deliberately, sometimes thoughtlessly, but nonetheless it is painful for the one sinned against. Is forgiveness ever easy—especially with a repeat offender? “Seven times?” Peter asks. “Seventy-seven times,” Jesus replies. Today’s readings give us the major reason to forgive others: God has forgiven us. There’s more. Not to forgive is to let anger and wrath poison our hearts. Being unforgiving can imprison a person, resulting in bitterness, revenge, and a slow death of the spirit. Not to forgive can be more costly for the one offended.

Paul tells us we belong to the Lord, are called to serve him, to do his will, which is the will of the Father. And God’s will is that we forgive one another. When the risen Lord first appeared to the disciples in the upper room, he wished them peace, and then gave them the power of the Spirit to forgive. This work is not limited to our going to the sacrament of reconciliation.

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

**PÁRROCO:** Padre Luis R. Rodríguez

**HORARIOS DE MISA / MASS TIMES**

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM

**HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE**

**Sábado, 16 de Septiembre**

9:00 AM **MASS** — Ángel Mario Rodríguez del Campo

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

4:30 PM Novena del Santo Padre Pio

5:00 PM **MISA** — Doris Carvajal †

**Domingo, 17 de Septiembre — 24° Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM **MASS** — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM **MISA** — María Ortiz y Domingo Torres †

12:30 PM **MISA** — Némesis Florentino †

12:30 PM **Reunión General de los Caballeros de Colon (Plaza)**

2:00 PM Novena del Santo Padre Pio

**Lunes, 18 de Septiembre**

5:30 PM Novena del Santo Padre Pio

6:30 PM **MISA** — Stayson Cabrera †

6:30 PM **Rito de Iniciación Cristiana para Adultos**

**Martes, 19 de Septiembre — San Jenaro**

9:00 AM **MISA** — Stayson Cabrera †

5:30 PM Novena del Santo Padre Pio

6:30 PM **Rite of Christian Initiation for Adults**

7:00 PM Hora Santa / Holy Hour

**Miércoles, 20 de Septiembre — Santos Andres Kim Taegon y Pablo Chong Hasang y compañeros**

9:00 AM **MISA** — Carmen Plaza †

6:30 PM Novena del Santo Padre Pio

7:00 PM Circulo de Oración (Cafetería)

**Jueves, 21 de Septiembre — San Mateo, Apóstol y Evangelista**

5:30 PM Novena del Santo Padre Pio

6:30 PM **MISA** — En el cumpleaños de Mabel de la Cruz

7:00 PM Movimiento Juan 23 (salón)

7:00 PM Reunión del Grupo Padre Pio (salón)

**Viernes, 22 de Septiembre**

9:00 AM **MISA** — Eusebio y Gil Facio †

9:30AM-5 PM **Adoración al Santísimo**

4:30 PM **Coronilla de la Divina Misericordia**

5:00 PM **Bendición / Benediction**

5:30 PM Novena del Santo Padre Pio

**Sábado, 23 de Septiembre — San Pio de Pietrelcina**

9:00 AM **MISA** — Intención Especial Familia Zapata

9:30 AM **Clase pre bautismal para Padres y Padrinos**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — José Luis Uruchima y Mercedes Albarracín †

**Domingo, 24 de Septiembre — 25° Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM **MASS** — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM **MISA** — Félix Javier Pérez Rivera †

12:30 PM **MISA** — Vanessa Vera †

**SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS**

- ◆ Septiembre 16 y 17 — Utilidades / Utilities
- ◆ Septiembre 23 y 24 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Sept 30 y Oct 1 — Para las Escuelas Católicas / Catholic Schools
- ◆ Oct 7 y 8 — Campaña Diocesana / Diocesan Appeal

**Iglesia Católica**  
**San Juan Bautista**  
**PICNIC**

**DOMINGO, 24 de Septiembre**  
**LANCASTER COUNTY PARK**  
**PABELLON #22**  
**2:00 pm - 7:00 pm**

**COMIDA | JUEGOS | MÚSICA | DIVERSIÓN**

**Traiga su plato favorito para compartir con los demás**  
**Bring your favorite food dish to share with others**

**Adoración Eucarística por las Vocaciones**  
**Eucharistic Adoration for Vocations**

*Oremos a Jesús por el llamado a las Vocaciones*  
*Let us pray to Jesus for the called to Vocations*

**HORA SANTA / HOLY HOUR**  
**Martes 19 de Agosto / Tuesday August 19th**  
**7:00 PM- 8:00 PM**

**Iglesia Católica San Juan Bautista, Lancaster, PA 17602**

## RITO DE INICIACION CRISTIANA PARA ADULTOS

### Es usted un adulto:

- ¿que no está bautizado?
- ¿que no ha recibido su Primera Comunión?
- ¿que no ha recibido su Confirmación?
- ¿o que quiere conocer mas a fondo su fe Católica?

Entonces RICA es para usted. RICA significa Rito de Iniciación Cristiana para Adultos y es el proceso por el cual las personas se convierten en Católicos y se acercan mas al SEÑOR. La clase de RICA en español comenzará este Lunes 18 de Septiembre a las 6:30 PM., y la clase de RICA en ingles comenzará este Martes 19 de Septiembre a las 6:30 PM. Para registrarse, llámenos o pase por la oficina parroquial.



### Rite of Christian Initiation of Adults

#### Are you an Adult:

- who has not been Baptized?
- who has not received First Communion?
- who has not received Confirmation?
- or who wants to learn more about your Catholic Faith?

*Then RCIA is for you. RCIA stands for Rite of Christian Initiation for Adults and is the process by which people become Catholic and come closer to the LORD. The RCIA class in Spanish will begin on Monday, September 18 at 6:30pm, and the RCIA class in English will begin on Tuesday, September 19 at 6:30pm. To register, call us or stop by the parish office.*

### BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.



#### Próxima Clase / Upcoming Class

##### Padres y Padrinos / Parents & Godparents

Sábado 23 de Septiembre / Sat., Sept. 23<sup>rd</sup>  
9:30 am. - 12:30 pm

##### Padres / Parents

Sábado 14 de Octubre / Sat., Oct. 14<sup>th</sup>  
9:30 am. - 12:30 pm

*To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.*

## San Juan Bautista 3ra Exposición Anual de Autos 3rd Annual Car Drive-In

Sábado 30 de Septiembre  
Saturday, September 30  
9:00 AM - 4:00 PM



- \* Exhibición de Autos Clasicos y Jeeps  
\* Show of Classic Cars & Jeeps
- \* Venta de Pollo Asado, Hot Dogs, Hamburgers  
\* Sale of Chicken BBQ, Hot Dogs & Hamburgers
- \* Música  
\* Music

Premios por el mejor / Prizes for the best  
\*Clásico \*Deportivo \*Presentación \*Elección del Pueblo  
\*Classic \*Sport \*Presentation \*People's Choice

\$25.00 para registrar su vehículo (cantidad no reembolsable)  
\$25.00 to register your vehicle (non-refundable amount)  
ESPACIOS LIMITADOS / LIMITED SPACES

UNA "EXHIBICIÓN DE AUTO SIMPLE  
PARA LA GENTE Y POR LA GENTE".  
AN "EASY GOING CAR SHOW  
FOR THE PEOPLE AND BY THE PEOPLE"

Para oportunidades de voluntariado o  
para patrocinar el evento  
For volunteer opportunities or to  
sponsor the event

Contact: 717-333-1921  
Radames Melendez  
radmelendez@yahoo.com  
717-392-4118



425 South Duke Street  
Lancaster, PA 17602

Iglesia Católica  
San Juan Bautista

**Novena al**  
*Santo Padre Pio*



Domingo 17 de Sept	2:00 PM	El Amor del Padre Pio a la Eucarística
Lunes 18 de Sept	5:30 PM	Padre Pio: Martir del Confesionario
Martes 19 de Sept	5:30 PM	El Amor del Padre Pio a la Virgen María
Miércoles 20 de Sept	6:30 PM	El Amor del Padre Pio a los Ángeles
Jueves 21 de Sept	5:30 PM	El Amor del Padre Pio a la Iglesia y al Papa
Viernes 22 de Sept	5:00 PM	El Amor del Padre Pio a la Oración
Sábado 23 de Sept	5:00 PM	MISA

425 South Duke St. - Lancaster, PA 17602 - 717-392-4118



REGALOS DE LA  
**TIERRA SANTA**

El grupo de Tierra Santa tendrá una exhibición de hermosas tallas religiosas hechas a mano en madera de olivo, de Belén en Tierra Santa. Los cristianos de Tierra Santa han estado sufriendo y siguen viviendo en situaciones económicas difíciles. Muchos de ellos han huido de Tierra Santa, lo que redujo su población del 37 % al 5 %.

Nuestra misión es ayudar a apoyar a estas familias mediante la venta de sus tallas religiosas, que es una fuente importante de sus ingresos para ayudarles a trabajar y vivir con dignidad en Tierra Santa. Su apoyo a través de la compra de estos artículos, 200 familias serán ayudadas, también apoyará la paz en el Medio Oriente. Las tallas de madera de olivo forman parte de una tradición transmitida por generaciones.

Por favor, deténgase en su mesa y compre un buen regalo de la pequeña ciudad de Belén.



**Sábado 21 y Domingo 22 de Octubre**  
**Artículos disponibles después de Misas**



**IGLESIA CATOLICA  
SAN JUAN BAUTSITA**

**425 S. DUKE ST., LANCASTER, PA**

**Celebrando el  
MES DE LA  
HERENCIA HISPANA**

**MUSICA  
Y COMIDA**

**DOMINGO**

**15 de OCTUBRE**

**10:00 AM - 3:00 PM**

**Estacionamiento de la Iglesia**

**Venta de Comidas de  
varios paises latinos**

**717-392-4118**

**PARA BENEFICIO DE LA PARROQUIA  
PARA MÁS INFORMACIÓN PUEDEN COMUNICARSE  
CON LIZ REYES 717-587-2980**

**VENGAN A CELEBRAR**

**LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings**  
**Domingo** Ec (Sir) 27, 33-28, 9; Rom 14, 7-9; Mt 18, 21-35  
**Lunes** 1 Tm 2, 1-8; Lc 7, 1-10  
**Martes** 1 Tm 3, 1-13; Lc 7, 11-17  
**Miércoles** 1 Tm 3, 14-16; Lc 7, 31-35  
**Jueves** Ef 4, 1-7. 11-13; Mt 9, 9-13  
**Viernes** 1 Tm 6, 2-12; Lc 8, 1-3  
**Sábado** 1 Tm 6, 13-16; Lc 8, 4-15  
**Domingo** Lc 8, 4-15; Fil 1, 20-24. 27; Mt 20, 1-16

**SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill**  
 Marta Albino Vega, Hipolito Burgos, Julia Campos, Dina Carmona, María Cruz, Benedicta Fair-Maldonado, Otilia Garza, Ana González, José González, Nydia González, Martina Gutiérrez, Tom Helwig, Ada López, Luis Orlando López, Arquidea Olmeda Morales, Rafaela Antonia Polanco, Wilberto Ramos, María Rivera, Jacinto Rodriguez, Zabriel Rodriguez Suarez, Dolores Rojas, Enid Roman, Vanessa Shearer, María Torres de Peralta, Victor Torres.

**ENFERMOS EN CASA - Sick at Home**  
 Hna. Therese Marie, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, Ana Colón, José Colón, Robert Dano, Miriam Díaz, Jacinto Guzmán, Adela Madrigal, Martina López, Felicitia Morales, Agnes y Betty Nazario, Lydia Negrón, Ana Celia Ortiz, Alicia Pease, Margarita Pérez Navarero, José Pizarro, Márcola Rivera, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.

**Resurrection Catholic School / Your Parish School**

- Reminder: RCS will be closed on Wednesday, September 20<sup>th</sup>. The teachers will be attending the Annual Diocesan Educational Conference.
- Classroom Spotlight: Junior High participated in the Pringles Ring Challenge in science class. This fun activity focused on teamwork, focus, and perseverance. They learned that they needed to create enough friction between the chips to overcome the force of gravity on the chips. Several groups were able to create a ring!



**Cursillistas**  
**ULTREYA**  
**TODOS LOS LUNES A LAS 7:00 PM**

**CIRCULO DE ORACIÓN**  
 Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.  
 Todos están bienvenidos.

**Campana Anual Diocesana 2023**

Gracias a todos los que ya hicieron su promesa para la Campana Anual Diocesana de este año. Hasta el momento **194** familias han hecho su compromiso. Si todavía usted no ha hecho su promesa, por favor considere hacerla hoy.

<b>CUOTA</b>	-	55,237.00
Compromisos	-	44,759.04
<b>Balance</b>	-	<b>10,477.96</b>

**2023 Diocesan Annual Campaign**  
 Thank you to everyone who has already pledged to the 2023 Diocesan Annual Campaign. So far **194** families have made their pledge. If you haven't already made your pledge, please consider making it today.

**RUBIO'S**  
 Tree Service & Landscaping  
 Call for a FREE Estimate **717-459-3281**  
 licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
 tree removal • stump grinding • trimming  
 pruning • total lawn care & mowing  
 hauling & clearing  
**OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE**  
 serving all of Lancaster County  
 emergency clean ups

**EL PUEBLITO**  
 Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

**Javier y Celina Segura**  
 1027 Dillerville Road  
 Lancaster, PA 17603

**Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en VIGO**

(717) 393-9411  
 Abierto todos los días de 9:30 AM - 10:00 PM

Cambia tu vida con

**Esperanza**  
 Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

**Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza**

1148 Elizabeth Avenue  
 Lancaster PA 17601  
 (717) 390-9086

Radamez Melendez, CEO  
 radmelendez@yahoo.com

**Eric Lopez** 717-989-0206

**Eric's Cuts**

639 S. Marshall St  
 Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10-6:00 PM  
 Jueves y Viernes - 10-8:00 PM  
 Sábado - 8-4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1982

- Preparing
- Wedding Benefits
- Burial & Cremation Services
- Obituaries

**Charles E. SNYDER**  
FUNERAL HOME & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9461  
 Manheim Township: 3530 Litzitz Pk. | 717.540.5300  
 Millersville: 441 N. Cass St. | 717.872.5041  
 Litzitz: Spadit-Snyder: 327 S. Broad St. | 717.424.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**RG INJURY LAW**  
KARLIN & HERGEN, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603 | 342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER TOYOTA MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



**FROYS AUTO SERVICE LLC**  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS


**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

Corte de Césped Residencial	Residential Lawn Mowing
Servicio de Árbol Residencial	Residential Tree Service
Servicio de Podar y Herbicida	Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo | Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



**smilebuilderz**

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**ONE REALTYONE GROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariaacuario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KW ELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601

**SE HABLA ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall  
Each office is independently owned and operated



**Pedro Velasquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**

**Joel Velez**  
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

**DJ ReySoundzz**

leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations



**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster